

# Num

## Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר-סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנַיִת לְצֵאתָם 1  
по-выходу-их втором в-году Синай в-пустыне- Моше к- ЙХВХ и-говорил  
[H3318](#) [H8145](#) [H8141](#) [H5514](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:  
говоря первом в-месяце Мицраим из-земли  
[H0559](#) [H7223](#) [H2320](#) [H4714](#) [H0776](#)

И сказал Господь Моисею в пустыне Синайской во второй год по исшествии их из земли Египетской, в первый месяц, говоря:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:  
в-срок-его Песах - Израэля сыны- и-сделают  
[H4150](#) [H6453](#) [H0853](#) [H3478](#)

пусть сыны Израилевы совершат Пасху в назначенное для нее время:

בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ 3  
его сделаете вечерами между этом в-месяце день десять- в-четырнадцатый  
[H0853](#) [H6153](#) [H0996](#) [H2088](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#)  
בְּמוֹעֲדוֹ כְּכֹל-חֻקֵּי יְהוָה וְכָכֵל-תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ:  
его сделаете законам-его и-по-всему- уставам-его по-всему- в-срок-его  
[H0853](#) [H4941](#) [H3605](#) [H2708](#) [H3605](#) [H4150](#)

в четырнадцатый день сего месяца вечером совершите ее в назначенное для нее время, по всем постановлениям и по всем обрядам ее совершите ее.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח:  
Песах чтобы-сделать Израэля сынам к- Моше и-говорил  
[H6453](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

И сказал Моисей сынам Израилевым, чтобы совершили Пасху.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן הַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים יוֹם עָשָׂר בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם 5  
между месяца день десять в-четырнадцатый в-первом Песах - и-сделали  
[H0996](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H7223](#) [H6453](#) [H0853](#)  
הָעֶרְבִים בְּמִדְבַר-סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן  
так Моше - ЙХВХ заповедал что как-всё Синай в-пустыне вечерами  
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H5514](#) [H6153](#)  
עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Израэля сыны сделали  
[H3478](#)

И совершили они Пасху в первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, в пустыне Синайской: во всем, как повелел Господь Моисею, так и поступили сыны Израилевы.

6 וַיְהִי וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא יָכְלוּ  
и-были мужи которые были нечистыми из-за-души человека и-не-могли  
H1961 H0376 H1961 H2931 H5315 H0120 H3808 H3201

לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם  
сделать-Песах в-день тот и-приблизились пред Моше и-пред Аароном в-день  
H1931 H3117 H6453 H7126 H6440 H4872 H440 H0175 H3117

הַהוּא:

тот

[H1931](#)

Были люди, которые были нечисты от прикосновения к мертвым телам человеческим, и не могли совершить Пасхи в тот день; и пришли они к Моисею и Аарону в тот день,

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה  
и-сказали те мужи к-нему мы нечисты из-за-души человека почему  
H0559 H0376 H1992 H0413 H0587 H2931 H5315 H0120 H4100

נִגְרַע נִגְרַע לְבַלְתִּי תִקְרַב אֵת־קַרְבָּן יְהוָה בְּמַעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי  
будем-лишены чтобы-не принести - приношение ИХВХ в-срок-его среди сынов  
H1639 H1115 H7126 H0853 H3068 H4150 H8432

יִשְׂרָאֵל:

Израэля

[H3478](#)

и сказали ему те люди: мы нечисты от прикосновения к мертвым телам человеческим; для чего нас лишать того, чтобы мы принесли приношение Господу в назначенное время среди сынов Израилевых?

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאֶשְׁמָעָה מִה־אֵת־וְאֶשְׁמָעָה לָכֶם:  
и-сказал к-ним Моше стойте и-услышу что-и-услышу вам  
H0559 H0413 H4872 H5975 H8085 H4100 H6680 H3068

И сказал им Моисей: постойте, я послушаю, что повелит о вас Господь.

9 וַיִּדְבֹר וַיְהִי אֵלֶי־מֹשֶׁה לֹאמֹר:  
и-говорил к-Моше говоря  
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

И сказал Господь Моисею, говоря:

10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי־הוּא טְמֵא  
говори к-сынам Израэля говоря муж муж когда-будет-нечистым  
H1696 H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H1961 H2931

לְנֶפֶשׁ אִוְּ אוֹ בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וַעֲשֵׂה  
из-за-души или в-дороге дальней для-вас или в-поколениях-ваших и-сделает  
H5315 H1870 H7350 H1755

פֶּסַח לַיהוָה:  
Песах для-ИХВХ  
H3068 H6453

скажи сынам Израилевым: если кто из вас или из потомков ваших будет нечист от прикосновения к мертвому телу, или будет в дальней дороге, то и он должен совершить Пасху Господню;

11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ  
его сделают вечерами между день десять в-четырна́дцатый втором в-месяце  
[H0853](#) [H6153](#) [H0996](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H8145](#) [H2320](#)

עַל- מִצּוֹת וּמִרְרִים יֵאָכְלוּ:  
будут-есть-его и-горькими-травами опресноками с-  
[H0398](#) [H4844](#) [H4682](#)

в четырнадцатый день второго месяца вечером пусть таковые совершат ее и с опресноками и горькими травами пусть едят ее;

12 לֹא- יִשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד- בֹּקֶר וְעֶצְם לֹא יִשְׁבְּרוּ- בּוֹ כְּכֹל- חֻקֵּי  
уставу по-всему- в-нём ломают- не и-кость утра до- от-него оставят не-  
[H2708](#) [H3605](#) [H7665](#) [H3808](#) [H6106](#) [H1242](#) [H5704](#) [H7604](#) [H3808](#)

הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:  
его сделают Песаха  
[H0853](#) [H6453](#)

и пусть не оставляют от нее до утра и костей ее не сокрушают; пусть совершат ее по всем уставам о Пасхе;

13 וְהָאִישׁ וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר- הוּא מְטוֹר וּבִדְרֹךְ לֹא- הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח  
Песах сделать и-откажется был не- и-в-дороге чистый он который- и-муж  
[H6453](#) [H2308](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1870](#) [H2889](#) [H1931](#) [H0376](#)

לֹא יְהִי קָרְבַּן יְהוָה וְכִי מֵעַמִּיהָ תְּהִי הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה  
не ЙХВХ приношение потому-что от-народа-ее та душа и-будет-истреблена  
[H3808](#) [H3068](#) [H1931](#) [H5315](#) [H3772](#)

הַקָּרִיב בְּמַעְדּוֹ הַטָּאָה יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:  
тот муж понесёт грех-его в-срок-его принёс  
[H1931](#) [H0376](#) [H5375](#) [H2399](#) [H4150](#) [H7126](#)

а кто чист и не находится в [дальней] дороге и не совершит Пасхи, — истребится душа та из народа своего, ибо он не принес приношения Господу в свое время: понесет на себе грех человек тот;

14 וְכִי- יָגוּר אִתְּכֶם זָר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקֵּי הַפֶּסַח  
Песаха по-уставу для-ЙХВХ Песах и-сделает пришелец с-вами поселится и-если-  
[H6453](#) [H2708](#) [H3068](#) [H6453](#) [H1616](#) [H0854](#)

וְכַמִּשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקֵּי אֶחָד יְהִי לָכֶם וְלִגְדֹ  
и-для-пришельца для-вас будет один устав сделает так и-по-закону-его  
[H1616](#) [H1961](#) [H0259](#) [H2708](#) [H4941](#)

וְלְאֶזְרָח הָאָרֶץ פֹּ:  
земли и-для-уроженца  
[H0776](#) [H0249](#)

если будет жить у вас пришелец, то и он должен совершать Пасху Господню: по уставу о Пасхе и по обряду ее он должен совершить ее; один устав пусть будет у вас и для пришельца и для туземца.

15 וּבַיּוֹם הַקִּים אֶת- הַמִּשְׁכָּן כָּסָה הָעֶנָן אֶת- הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲלֵ  
и-в-день поставления - скинии - скинии облако покрыло шатра  
[H3117](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6051](#) [H3680](#) [H4908](#) [H0168](#) [H4908](#)

הָעֵדוּת וּבְעֶרֶב יְהִי עַל- הַמִּשְׁכָּן כַּמִּרְאֵה- אֵשׁ עַד- בֹּקֶר:  
свидетельства и-вечером было над- скинией как-вид- огня до- утра  
[H5715](#) [H6153](#) [H1961](#) [H4908](#) [H4758](#) [H0784](#) [H5704](#) [H1242](#)

В тот день, когда поставлена была скиния, облако покрыло скинию откровения, и с вечера над скинией как бы огонь виден был до самого утра.

16 בֶּן יְהוָה תָּמִיד הָעֶנָן יִכְסֶנּוּ וּמְרָאֶה-אֵשׁ לַיְלָה:  
 было так постоянно облако покрывало-ее ночью  
[H1961](#) [H8548](#) [H6051](#) [H3680](#) [H4758](#) [H0784](#) [H3915](#)

Так было и всегда: облако покрывало ее [днем] и подобие огня ночью.

17 וּלְפִי הָעֲלֹת הָעֶנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָי-כֵן יִסְעוּ בְנֵי  
 и-по-мере поднятия облака от-над шатра и-после- того сыны  
[H6310](#) [H5927](#) [H6051](#) [H0168](#) [H5265](#)

יִשְׂרָאֵל וּבְמִקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן-שָׁם הָעֶנָן שָׁם יִתְּנוּ  
 Израэля и-в-месте где останавливалось- там облако там располагались-станом  
[H3478](#) [H4725](#) [H7931](#) [H8033](#) [H6051](#) [H8033](#) [H2583](#)

יִשְׂרָאֵל:  
 Израэля сыны  
[H3478](#)

И когда облако поднималось от скинии, тогда сыны Израилевы отправлялись в путь, и на месте, где останавливалось облако, там останавливались станом сыны Израилевы.

18 עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-פִּי יְהוָה  
 по- слову ИХВХ сыны Израэля и-по- слову ИХВХ  
[H6310](#) [H3068](#) [H5265](#) [H3478](#) [H3068](#)

יִתְּנוּ כָל-יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן  
 располагались-станом все- дни когда оставалось облако над- скинией  
[H2583](#) [H3605](#) [H3117](#) [H7931](#) [H6051](#) [H4908](#)

יִתְּנוּ:  
 располагались-станом  
[H2583](#)

По повелению Господню отправлялись сыны Израилевы в путь, и по повелению Господню останавливались: во все то время, когда облако стояло над скинией, и они стояли;

19 וּבַהֲאָרֶיךָ הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי-  
 и-когда-задерживалось облако над- скинией дни многие и-хранили сыны-  
[H0748](#) [H6051](#) [H4908](#) [H3117](#) [H8104](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ:  
 Израэля - стражу ИХВХ и-не отправлялись  
[H3478](#) [H0853](#) [H4931](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5265](#)

и если облако долгое время было над скинией, то и сыны Израилевы следовали этому указанию Господа и не отправлялись;

20 וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהִי הָעֶנָן יָמִים מְסֻפָּר עַל-הַמִּשְׁכָּן עַל-פִּי יְהוָה  
 и-бывало когда было облако дни считанные над- скинией на- слову ИХВХ  
[H3426](#) [H1961](#) [H6051](#) [H3117](#) [H4557](#) [H4908](#) [H6310](#) [H3068](#)

יִתְּנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ:  
 располагались-станом и-по- слову ИХВХ отправлялись  
[H2583](#) [H6310](#) [H3068](#) [H5265](#)

иногда же облако немного времени было над скинией: они по указанию Господню останавливались, и по указанию Господню отправлялись в путь;

בבקר утром <a href="#">H1242</a>	הענן облако <a href="#">H6051</a>	ונעלה и-поднималось <a href="#">H5927</a>	בקר утра <a href="#">H1242</a>	עד- до- <a href="#">H5704</a>	מערב от-вечера <a href="#">H6153</a>	הענן облако <a href="#">H6051</a>	יהיה было <a href="#">H1961</a>	אשר- когда- <a href="#">H3426</a>	ויש и-бывало <a href="#">H3426</a>
	ונסעו: и-отправлялись <a href="#">H5265</a>	הענן облако <a href="#">H6051</a>	ונעלה и-поднималось <a href="#">H5927</a>	ולילה и-ночью <a href="#">H3915</a>	יומם днём <a href="#">H3119</a>	או или	ונסעו и-отправлялись <a href="#">H5265</a>		

иногда облако стояло только от вечера до утра, и поутру поднималось облако, тогда и они отправлялись; или день и ночь стояло облако, и когда поднималось, и они тогда отправлялись;

המושכן скинией <a href="#">H4908</a>	על- над- <a href="#">H6051</a>	הענן облако <a href="#">H6051</a>	בהאריו когда-задерживалось <a href="#">H0748</a>	ימים дни <a href="#">H3117</a>	או- или- <a href="#">H2320</a>	חדש месяц <a href="#">H2320</a>	או- или- <a href="#">H3117</a>	ימים два-дня <a href="#">H3117</a>	או- или- <a href="#">H3117</a>
נסעו отправлялись <a href="#">H5265</a>	ולא и-не <a href="#">H3808</a>	ישראל Израэля <a href="#">H3478</a>	בני- сыны- <a href="#">H2583</a>	יחנו располагались-станом <a href="#">H2583</a>	עליו над-ней	לשכון чтобы-оставаться <a href="#">H7931</a>			
				נסעו: отправлялись <a href="#">H5265</a>	ובהעלתו и-когда-поднималось-оно <a href="#">H5927</a>				

или, если два дня, или месяц, или несколько дней стояло облако над скинией, то и сыны Израилевы стояли и не отправлялись в путь; а когда оно поднималось, тогда отправлялись;

את- - <a href="#">H0853</a>	נסעו отправлялись <a href="#">H5265</a>	יהוה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	פי слову <a href="#">H6310</a>	ועל- и-по- <a href="#">H2583</a>	יחנו располагались-станом <a href="#">H2583</a>	יהוה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	פי слову <a href="#">H6310</a>	על- по- <a href="#">H6310</a>	
		פ Моше <a href="#">H4872</a>	ביד- через-руку- <a href="#">H3027</a>	יהוה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	פי слову <a href="#">H6310</a>	על- по- <a href="#">H8104</a>	שמרו хранили <a href="#">H8104</a>	יהוה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	משמרת стражу <a href="#">H4931</a>

по указанию Господню останавливались, и по указанию Господню отправлялись в путь: следовали указанию Господню по повелению Господню, данному чрез Моисея.